

www.murano.be

Venetiaans Glas in de Venetiaanse Gaanderijen

Zeedijk Oostende

1 juni – 30 september 2001

Commissaris John Sillevs
in samenwerking met Berengo Fine Arts

EEN INITIATIEF VAN DE
CULTUURDIENST OOSTENDE

Stadsaan Zee
OOSTENDE

Info: 059/56.20.15
www.oostende.be



Venetiaans glas in de Venetiaanse Gaanderijen Oostende

De Venetiaanse Gaanderijen in Oostende zijn de plek bij uitstek voor een presentatie van modern glas uit Murano, het eiland van de glasblazers van Venetië. Kunstenaars uit alle windstreken komen naar Murano om daar hun ontwerpen te laten uitvoeren in samenwerking met de Muranese meesters in de



Michel Van Overbeeke

glaskunst. Daarbij richten zij zich doorgaans niet op de productie van traditionele voorwerpen van kunstnijverheid, zoals drinkglazen, vazen of schalen, maar zij streven naar een vrije toepassing van glas

ten behoeve van objecten die als sculptuur kunnen worden opgevat. De glasblazers van Murano zoals die uit de studio van Adriano Berengo beschikken over een veelheid van technieken; hierdoor wordt de samenwerking tussen de kunstenaar en de glasblazer tot een unieke ervaring die alleen op Murano kan plaatsvinden.

Tot de deelnemende kunstenaars behoren: Koen Vanmechelen uit België, Michel Van Overbeeke uit Nederland, Kiki Kogelnik uit Oostenrijk, Luigi Benzoni, Pino Castagna en Riccardo Licata uit Italië en Bengt Lindström uit Zweden. Zij hebben met elkaar gemeen dat zij zich – ieder op hun eigen manier – laten inspireren door de artistieke mogelijkheden van het Venetiaans glas.

Verre vénitien dans les Galeries vénitiennes de la ville d'Oostende

Les Galeries vénitiennes de la ville d'Oostende sont le cadre idéal pour l'exposition de verre moderne de

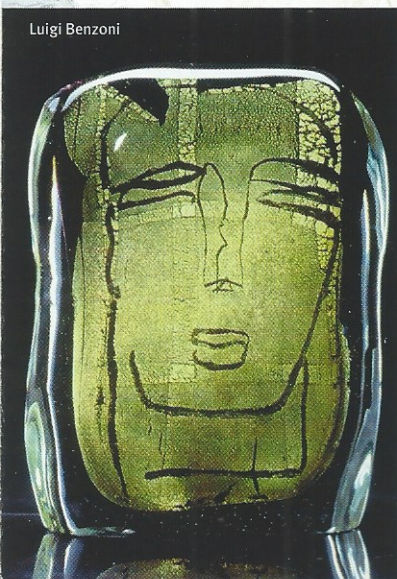
Murano, le berceau des souffleurs de verre de Venise. Des artistes du monde entier viennent à Murano pour y faire exécuter leurs ébauches par les maîtres de l'art verrier de Murano. En général, il ne s'agit pas tant de produire des objets traditionnels de l'industrie artisanale comme les verres, les vases et les plats, mais plutôt de faire un emploi libre du verre pour en créer des objets que l'on peut considérer comme des sculptures. Les maîtres souffleurs de Murano comme ceux du studio d'Adriano Berengo maîtrisent une multitude de techniques, ce qui fait de la collaboration entre les artistes et les souffleurs de verre une expérience unique qui ne se retrouve qu'à Murano. Parmi les artistes qui exposent: le Belge Koen Vanmechelen, le Néerlandais Michel Van Overbeeke, l'Autrichienne Kiki Kogelnik, les Italiens Luigi Benzoni, Pino Castagna et Riccardo Licata et enfin le Suédois Bengt Lindström. Leur point commun est l'inspiration – différente pour chacun – qu'ils tirent des possibilités artistiques du verre vénitien.

Venezianisches Glas in den venezianischen Galerien in Oostende

Die venezianischen Galerien in Oostende sind der Ort par excellence für eine Vorstellung venezianischen

Glases aus Murano, der Insel der Glasbläser von Venedig. Künstler aus allen Himmelsrichtungen kommen nach Murano, um dort ihre Entwürfe ausführen zu lassen in Gemeinschaft mit den Glaskunstmeistern aus Murano. Dabei richten sie sich in der Regel nicht auf die Herstellung traditioneller Kunstgegenstände wie Trinkgläser, Vasen und Schalen, aber sie streben nach einer freien Anwendung von Glas zugun-

Luigi Benzoni





Kiki Kogelnik

sten von Objekten, die als Skulptur betrachtet werden können. Die Glasbläser von Murano, wie diese aus dem Studio von Adriano Berengo, verfügen über eine Vielzahl von Techniken. Dadurch wird die Zusammenarbeit zwischen dem Künstler und dem Glasbläser zu einer einzigartigen Erfahrung, die lediglich auf Murano stattfinden kann. Zu den teilnehmenden Künstlern gehören: Koen Vanmechelen aus Belgien, Michel Van Overbeeke aus den Niederlanden, Kiki Kogelnik aus Österreich, Luigi Benzoni, Pino Castagna und Riccardo Licata aus

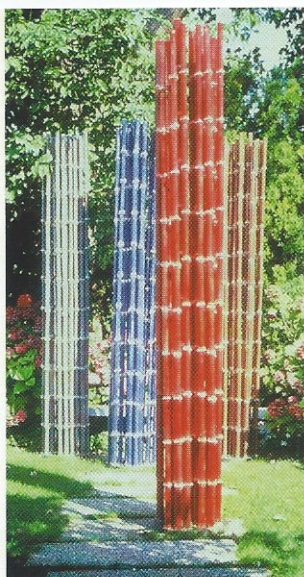
Italien und Bengt Lindström aus Schweden. Sie haben miteinander gemein, daß sie sich – jeder in seiner eigenen Weise – inspirieren lassen von den kunstsinnigen Möglichkeiten des venezianischen Glases.

Venetian Glass at the Venetian Galleries Oostende

The Venetian Galleries, once part of the former Royal Residence in Oostende, are eminently suitable for a presentation of modern glass from Murano, the island of glass blowers near Venice. Artists from all parts of the world transform their creative ideas into works of art in collaboration with the masters of the glass furnaces. Their aim is usually not the production of traditional artefacts like calices, vases or cups; they pursue an uninhibited application of glass techniques for their creation of glass objects that are true sculptures. The glass blowers at Adriano Berengo's studio in Murano are masters in many techniques; this makes the confrontation between the artist and the artisan a unique experience, bound to the island of Murano.

Among the participating artists are Koen Vanmechelen from Belgium, Michel Van Overbeeke from Holland,

Kiki Kogelnik from Austria,
Luigi Benzoni, Pino
Castagna and Riccardo
Licata from Italy and Bengt
Lindström from Sweden.
Each of these
internationally renowned
artists is inspired in a most
individual way by the
artistic possibilities of
Venetian Glass.



Pino Castagna

*Vetri veneziani
nelle Gallerie
Veneziane di Ostenda*

Le Gallerie Veneziane di Ostenda sono il luogo più adatto per presentare il vetro moderno di Murano, l'isola dei vetrai di Venezia. Artisti provenienti da tutto il mondo vengono a Murano per eseguire i loro progetti in collaborazione con i maestri muranesi dell'arte del vetro. In questo caso, di solito, non ci si rivolge alla produzione di manufatti dell'artigianato tradizionale, come calici, vasi o coppe, ma si punta ad un utilizzo libero del vetro in oggetti che si possono intendere come sculture. I soffiatori di vetro di Murano, come quelli dello studio di Adriano Berengo, padroneggiano una molteplicità di tecniche; questo fa della collaborazione fra l'artista e il soffiatore di vetro un'esperienza unica che può realizzarsi soltanto a Murano.

Fra gli artisti partecipanti troviamo: Koen Vanmechelen dal Belgio, Michel Van Overbeeke dai Paesi Bassi, Kiki Kogelnik dall'Austria, Luigi Benzoni, Pino Castagna e Riccardo Licata dall'Italia e Bengt Lindström dalla Svezia. Hanno tutti in comune il fatto di trarre ispirazione – ciascuno a suo modo – dalle possibilità artistiche del vetro veneziano.

WAAR · LIEU · WO · WHERE · DOVE
Venetiaanse Gaanderijen
hoek Zeedijk / Parijsstraat
B-8400 Oostende

OPEN · OUVERT · GEÖFFNET · OPEN · APERTO
dagelijks/chaque jour/täglich/daily/di ogni giorno 14.00 - 18.00 uur
zondag/dimanche/Sonntag/Sunday/domenica 10.00 - 12.00 & 14.00 - 18.00 uur

TOEGANGSPRIJS · PRIX D'ENTRÉE · EINTRITTSPREIS · ENTRANCE FEE · INGRESSO
volwassenen/adultes/Erwachsene/adults/adulti 100 fr (2,48 euro)
studenten/étudiants/Studenten/students/studenti (+ 18 jaar - max. 26 jaar),
seniorene (60+), Cultuurkaart 2001, groepen/groepen/Gruppen/
groups/gruppi (min. 25 pers.) & De Lijn 50 fr (1,24 euro)
jongeren/jeunes/Jugendliche/youngsters/giovani (15 - 18 jaar) 30 fr (0,74 euro)
kinderen/enfants/Kinder/children/ragazzi (-15 jaar) 0 fr

CATALOGUS · CATALOGUE · KATALOG · CATALOGO
695 fr (17,23 euro)

GELEIDE BEZOEKEN · VISITES GUIDÉES · BESUCH MIT FÜHRUNG
GUIDED VISITS · VISITE GUIDATA

voor groepen op aanvraag (tot 25 personen)
gids 1800 fr + 50 fr/persoon (44,62 euro + 1,24 euro/persoon)
pour groupes sur demande (jusqu'à 25 personnes)
guide 1800 fr + 50 fr/personne (44,62 euro + 1,24 euro/personne)
für Gruppen auf Anfrage (bis zu 25 Personen)
Führer 1800 fr + 50 fr/Person (44,62 euro + 1,24 euro/Person)
for groups on demand (up to 25 persons)
guide 1800 fr + 50 fr/person (44,62 euro + 1,24 euro/person)
per gruppi su richiesta (a 25 persone)
guida 1800 fr + 50 fr/persona (44,62 euro + 1,24 euro/persona)

VOOR ALLE INLICHTINGEN EN RESERVATIES VOOR GIDSBEURTEN
POUR TOUS RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS POUR VISITES GUIDÉES
FÜR ALLE AUSKUNFTE UND RESERVIERUNGEN FÜR BESUCHE MIT FÜHRUNG
FOR ALL INFORMATION AND RESERVATIONS FOR GUIDED VISITS
PER TUTTI PRENOTAZIONI ED INFORMAZIONI

Cultuurdienst Oostende
Stadhuis
Vindictivelaan 1
B-8400 Oostende
tel. xx32/59/80.55.00 & 56.20.15
fax xx32/59/51.68.62
e-mail: stadsbestuur@oostende.be

BEREIKBAARHEID · ACCÈS · ZU ERREICHEN · ACCESS · COME RAGGIUNGERE LA MOSTRA
train/train/Zug/train/treno (NMBS): Oostende Kaaistation
tram/tram/Strassenbahn/tramway/tram (DE LIJN): halte zwembad
P: tegenover zwembad/en face de la piscine/gegenüber dem Schwimmbad/oppo-
site swimming pool/di fronte alla piscina

HOTELS-LOGIES · HÔTELS-LOGEMENT · HOTELS-UNTERKUNFT · HOTELS-LOGGING · ALBERGHI
Toerisme Oostende kan voor u een aangepast arrangement uitwerken, zowel voor
groepen als individuen, met of zonder hotelovernachting.
Information & reservation
Toerisme Oostende
Monacoplein 2
B-8400 Oostende
tel. xx32/59/70.11.99 · fax xx32/59/70.34.77
e-mail: toerisme@oostende.be

THEATER IN DE VENETIAANSE GAANDERIJEN
29.07.2001 Bostik Jazz Band, poppenspel voor kinderen
31.07.2001 Shylock, monoloog met Gareth Armstrong
02.08.2001 La Traviata, eenmanstheater met Claudio Cinelli



2023/0283